

ОТЗЫВ

научного руководителя о выпускной квалификационной работе обучающегося

СПбГУ Лю Сяомань

«Лексико-семантическая группа «Цветы» в русской женской поэзии первой половины XX века на фоне китайской поэзии: семантико-стилистический аспект»

Тема выпускной квалификационной работы Лю Сяомань является актуальной, поскольку автор обращается в своем исследовании к малоизученному вопросу сопоставления языка русской и китайской женской поэзии первой половины XX в.

Изучение языка русской поэзии на фоне поэзии другой страны – одно из значимых направлений в современной лингвистике, однако в настоящее время ученые не так часто обращаются к рассмотрению особенностей языка русской и китайской женской лирики начала XX в.

Теоретическую значимость работы определяет структурирование, сопоставление состава и выявление семантико-стилистических особенностей единиц ЛСГ «Цветы» в лирике русских и китайских поэтов-женщин.

Практическая значимость проведенного исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы в теории и практике преподавания стилистики, языка поэзии, при обучении анализу художественного текста русских и иностранных студентов-филологов.

Выпускная квалификационная работа отличается логичностью изложения и четкой структурой.

Лю Сяомань проработана научная литература, посвященная вопросам системности в лексике, словоупотребления в поэтическом тексте, образных средств языка поэзии, исследованию наименований цветов в русском языке и языке русской и китайской поэзии.

В исследовательской части работы Лю Сяомань структурировала и сопоставила состав лексико-семантической группы «Цветы» в русском и

китайском языке и языке поэзии исследуемых авторов (А. Ахматовой и М. Цветаевой; Линь Хуэйинь и Бин Синь), проанализировала контексты употребления таких лексических единиц, как *роза, сирень, фиалка* и *ландыш* в русской поэзии и лексем *лотос, цветы глицинии, роза* и *цветы персика* в китайской лирике, отметив прямые, образно-переносные значения этих единиц, употребление их в метафоре, сравнении у каждого из поэтов, а также выявила характерное для русской и китайской женской поэзии.

Хочется отметить скрупулезную работу автора, сделанные автором переводы как текстов китайских научных работ, так и поэтических текстов исследуемых авторов. Приведенные Лю Сяомань статистические данные нашли отражение в сводных таблицах.

Тщательно анализируя значения единиц лексико-семантической группы «Цветы» и контексты словоупотребления, Лю Сяомань выявляет различия в употреблении лексем лексико-семантической группы «Цветы» четырех идиостилей.

Проверка на плагиат в системе «Blackboard» выявила 11 % текстовых совпадений, представляющих собой:

- 1) клише научной речи;
- 2) цитаты из научных работ, оформленные согласно правилам.

В целом, задачи, поставленные Лю Сяомань в своей работе, выполнены, цель достигнута. Выводы к главам и заключение убедительны. Положения, выносимые на защиту, доказаны. Тема исследования полностью соответствует содержанию.

Полагаю, что выпускная квалификационная работа Лю Сяомань заслуживает высокой положительной оценки.

Кандидат филологических наук,
доцент Кафедры русского языка
как иностранного и методики его
преподавания СПбГУ



Н.А. Афанасьева